

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

24 NOVEMBRE 2011

Proposition de résolution relative à la maltraitance des ours en Chine à des fins d'exploitation de leur bile

(Déposée par Mme Anke Van dermeersch)

DÉVELOPPEMENTS

Aujourd'hui encore, au XXI^e siècle on continue à utiliser des substances d'origine animale pour fabriquer des soi-disant «remèdes miracles» dont l'efficacité n'a jamais été prouvée scientifiquement et qui pourraient aisément être produits au moyen d'ingrédients végétaux ou synthétiques. Le recours à ces substances d'origine animale cause aux animaux des souffrances considérables et totalement inutiles. C'est en Chine que le problème se pose avec le plus d'acuité.

Dans ce pays en effet, la demande de bile provenant de la vésicule biliaire des ours est énorme. Ces animaux sont les seuls mammifères dont le corps produit de la bile (acide ursodésoxycholique) en grande quantité. Cette substance est utilisée depuis des millénaires dans le traitement de certains troubles. Autrefois, ce «médicament» n'était accessible qu'à une petite élite mais, aujourd'hui, la demande a atteint un niveau tel que pour pouvoir y répondre, on va jusqu'à importer des ours d'autres pays. Or, plusieurs sous-espèces font partie des espèces animales menacées.

Les souffrances que les ours endurent dans les centaines de fermes d'élevage sont horribles. Ils sont enfermés dans des cages dont les dimensions excèdent à peine la taille de leur corps. Les excroissances osseuses qui en résultent ont pour conséquence que les ours ne pourront plus jamais se mouvoir normalement. Ils sont couchés dans leurs déjections, si bien que leur peau finit par s'ulcérer. Ils s'emparent de leur nourriture par une petite ouverture pratiquée dans leur cage et ils doivent, pour s'hydrater, lécher l'eau qui ruisselle sur les barreaux de celle-ci. On perce leur vésicule

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2011-2012

24 NOVEMBER 2011

Voorstel van resolutie betreffende de mishandeling van beren voor hun galzuur in China

(Ingediend door mevrouw Anke Van dermeersch)

TOELICHTING

In de 21e eeuw worden nog steeds dierlijke ingrediënten gebruikt voor zogezegde «wonderdrankjes» waarvan de werking nooit wetenschappelijk is bewezen of waarvan de ingrediënten gemakkelijk te vervangen zijn door plantaardige of synthetische alternatieven. Hiermee gaat zeer veel en totaal onnodig dierenleed gepaard. Vooral in China is dit een zeer omvangrijk probleem.

Zo is er in China een enorme vraag naar gal uit de galblaas van een beer. Beren zijn de enige zoogdieren die aanzienlijke hoeveelheden galzuur (ursodeoxycholzuur) produceren. Dit wordt al duizenden jaren gebruikt bij het bestrijden van diverse klachten. Vroeger had alleen een beperkte elite toegang tot dit «medicijn», maar tegenwoordig is de vraag ernaar zo gestegen dat er zelfs beren uit andere landen geïmporteerd worden om aan de vraag te kunnen voldoen. Veel beren behoren tot een bedreigde diersoort.

Het lijden van de beren in de galfabrieken is gruwelijk. Ze worden op een van de vele honderden berenboerderijen opgesloten in kooien die weinig groter zijn dan henzelf. Dit heeft botvergroeiing tot gevolg waardoor de dieren nooit meer normaal kunnen bewegen. De beren liggen in hun eigen uitwerpselen die branden op hun huid. Via een smalle opening trekken de beren het eten in de kooi. Water moeten de beren van de tralies van de kooi likken. In hun galblaas wordt een gat gemaakt die een paar keer per dag met een buis of stok wordt opengemaakt zodat de

biliaire et on y introduit plusieurs fois par jour une sonde afin d'aspirer la bile. C'est une expérience excessivement douloureuse et traumatisante pour les ours : un grand nombre d'entre eux s'automutilent ou se tuent (1). Cette mort, qui s'apparente à un « suicide », est un fait très exceptionnel chez les animaux. Cela en dit long sur les souffrances extrêmes que les ours endurent. La *World Association for the Protection of Animals* a constaté que 60 à 80 % d'entre eux succombent dès le premier prélèvement de bile.

Or, la bile d'ours peut facilement être remplacée par des produits de substitution végétaux et synthétiques moins onéreux, plus efficaces et aisément disponibles. Le prélèvement de bile est donc parfaitement inutile. Il faut donner un signal afin de faire cesser ces pratiques barbares.

En 2006, le Parlement européen a voté une résolution afin d'exercer des pressions sur la Chine. Plus de la moitié des parlementaires européens l'ont signée. Il serait bon que notre pays aussi adresse une protestation officielle à la Chine. Il ne s'agit pas ici d'ignorer les souffrances que de nombreux êtres humains aussi endurent en Chine, victimes d'actes de cruauté, de persécutions ou d'injustices : catholiques de l'église souterraine, adeptes de Falun Gong, dissidents, Tibétains impitoyablement pourchassés, et d'autres encore. Contre toutes ces formes de violence aussi, il faut protester. Mais on ne peut pas agir sur un tableau sans négliger l'autre. L'impuissance que nous éprouvons souvent face à la souffrance humaine ne saurait être une raison pour ignorer la souffrance animale.

*
* *

gal er uit gezogen kan worden. Een zeer pijnlijke en traumatische ervaring voor de beren : vele beren verminken of doden zichzelf (1). Zo'n « zelfmoord » is bij dieren zeer ongewoon. Dit wijst op extreem lijden. De *World Association for the Protection of Animals* heeft vastgesteld dat 60 tot 80 % van de beren sterft bij de eerste galafapping.

Nochtans is berengal gemakkelijk te vervangen door plantaardige en synthetische alternatieven die goedkoper, effectiever en algemeen verkrijgbaar zijn. Berengal aftappen is bijgevolg totaal onnodig. Er moet een signaal gegeven worden zodat men aan deze barbaarse praktijken een einde maakt.

In 2006 werd door het Europese Parlement een resolutie aangenomen om druk uit te oefenen op China. Meer dan de helft van de Europarlementsleden stemde voor de resolutie. Het zou een goede zaak zijn indien ons land ook een officiële berisping geeft. Wij willen hier niet voorbijgaan aan het feit dat in China ook vele mensen lijden onder wreedheid, vervolging en onrecht : katholieken van de ondergrondse kerk, aanhangers van Falun Gong, dissidenten, Tibetanen die het slachtoffer zijn van meedogenloze repressie, ... Ook daartegen moet geprotesteerd worden. Maar men kan het ene niet doen zonder het andere na te laten. Dat wij dikwijls machteloos staan tegenover het lijden van mensen, mag geen reden zijn om het lijden van dieren te negeren.

Anke VAN DERMEERSCH.

*
* *

(1) <http://www.animalfrontline.nl/berenchina/beren.php>.

(1) <http://www.animalfrontline.nl/berenchina/beren.php>.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Le Sénat,

A. considérant qu'en Chine, plus de dix mille ours sont maintenus en captivité en vue du prélèvement de leur bile et que ces ours appartiennent aux espèces animales menacées mentionnées à l'Annexe 1 de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES);

B. considérant que les nouvelles méthodes dites «humaines», que les fermes d'élevage d'ours chinoises utilisent pour extraire la bile, causent aussi d'horribles souffrances aux ours et provoquent leur mort;

C. considérant qu'il existe au moins cinquante-quatre plantes ayant les mêmes vertus que la bile d'ours, qui peut aussi être remplacée par une version synthétique;

D. considérant que les mesures prises par le gouvernement chinois, qui depuis 2000, a fermé des dizaines de fermes d'élevage d'ours et confie des dizaines d'ours à la Fondation des animaux d'Asie (AAF), sont positives mais insuffisantes;

E. considérant que les pratiques cruelles et inhumaines employées dans les fermes d'élevage d'ours suscitent une vive indignation tant dans l'opinion publique internationale qu'au sein des médias chinois et de la population,

Demande au gouvernement :

1. d'insister auprès des autorités chinoises afin qu'elles prennent clairement position au sujet de l'élevage d'ours à des fins de production de bile et qu'elles interdisent immédiatement et à travers tout le pays l'élevage d'ours dans les fermes;

2. d'insister auprès des autorités chinoises afin qu'elles procèdent, en collaboration avec l'AAF, à la fermeture de toutes les fermes d'élevage d'ours et qu'elles élaborent immédiatement des programmes en faveur des ours actuellement en captivité et des éleveurs dépendants de cette activité mais désireux de trouver d'autres sources de revenus;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

A. overwegende dat momenteel in China bij meer dan tienduizend beren gal wordt afgetapt en dat het ook gaat om beren van bedreigde soorten die zijn opgenomen in de lijst van Bijlage I bij de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten (CITES);

B. overwegende dat ook de nieuwe zogezegd «humane» methoden voor de inwinning van gal op Chinese berenboerderijen verschrikkelijk lijden en de dood van beren blijven veroorzaken;

C. overwegende dat er ten minste vierenvijftig plantaardige gal vervangende producten en een synthetische versie bestaan;

D. overwegende dat de maatregelen die de Chinese regering sinds 2000 heeft genomen door tientallen berenboerderijen te sluiten en tientallen beren in beslag te nemen en toe te vertrouwen aan de zorgen van de Aziatische Dierenstichting (AAF) positief, maar onvoldoende waren;

E. overwegende dat er bij de internationale publieke opinie, bij de Chinese media en bij de bevolking ernstige verontwaardiging bestaat over de wrede en onbeschaafde praktijken op de *bear farms*,

Vraagt de regering :

1. bij de Chinese autoriteiten aan te dringen op een duidelijke stellingname tegen het fokken van beren voor galproductie en onverwijld en voor het gehele land een verbod in te voeren op het fokken van beren op boerderijen;

2. bij de Chinese autoriteiten aan te dringen op de sluiting van alle berenboerderijen in samenwerking met de AAF, en op het onmiddellijk uitvoeren van programma's ten gunste van beren die momenteel gevangen worden gehouden en van boeren die van de bedrijfstak afhankelijk zijn en wensen om te schakelen naar andere bronnen van inkomsten;

3. d'insister auprès des autorités chinoises afin qu'en collaboration avec l'AAF, elles lancent des programmes d'éducation de grande envergure visant à dissuader les consommateurs d'utiliser de la bile d'ours.

7 novembre 2011.

3. bij de Chinese autoriteiten aan te dringen op het opstarten van ingrijpende voorlichtingsprogramma's om in samenwerking met de AAF de consumenten van berengal af te schrikken.

7 november 2011.

Anke VAN DERMEERSCH.